

عدد: ۷ (برنجی سنه) ذی الحجہ ۱۷ : ۱۳۱۶ جمعہ نيسان ۱۶ : ۱۳۱۵ افرنجی ۲۸ نيسان ۱۸۹۹ (برنجی جند)

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ايچون بر سنه لك آيونه سي ۳۲
غروشدرد. پوسته پولي مقبولدر.
صحائف بالجله ارباب قلمه آچيقدرد. هر اني قلم
طوتان يازه بيلير. مركزي باب عالي
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سيدر.

ادبيات، فنون عسكريه و بحريه،
وتاديج و تجارت و زراعت و صنايع
ومعارف و امور نافه و اكلنجي فقراتدن
باحث مصور جريده در.

استانبول ايچون نسخه سي : ۱۰ پاره يه در شمد يلك جمعہ کونلري نشر اولنور طشره ايچون نسخه سي : ۲۰ پاره يه در.

خبر فونکی طوبدغه سنک
قالدی آغلامغه کوزده بجال
چکيلوب خونی همان قلب وتک
کوزلرم باغلادی برزنک ملال
صانیرم فونکی کاذب، ای ماه!
اوقدر تازه ایکن شوح وظریف
سنی صولدیردی همان باد عنیف...
دست قهرنده ازوب قدکی آه!...

توکنوب بیتجه جک ناله لرم
بنی اورتجه دك خاك مزار...
— ۲۳ مارت ۳۱۵ —

السا قفره را



قطعه

اول دم که بی وفالغی آکلادم همان
ظن ایلدم جهانی جهنم عذابیدر
کوستردی تجربه یله بکا رهبر زمان
امید، وادی، هوسک برسر ایدر.

لسقوویکی: رؤف



خزان

بر طفل شیرخوار ایدم، آزاده کدر
معصوم برچوجق، بوجهاندن ده بی خبر
بر آشیانه شفقنده املکدر
دورآنکه فاده اودم، آه! نشوه بر
برطانی خنده، سمعه، کلیردی اوکریه لر
هیات! نرده شمعی اوماضی نشئه ور!...

امید واپسیم ایدی، قلب زارمه
بر بوسه نهاده مادر عذارمه
بن شمعی ایسترم که بحال کذارمه
یارم ترجم ایلیم، وجه زارمه
آرتق توجه ایلدم ایشته، مزارمه
هیات! نرده شمعی اوماضی نشئه ور!...

کولدی الک صفالی برا کلجه، آه! اودم
پر نشئه کجی وقت امل، بیتلیوب ندم،
آرتق بن آکلادم، اوله رق رهرو عدم
ظاهرده خنده، باطنی تأثیر ایدر اوسم
ایچمکده فغان ایل، زهر آبه الم
هیات! نرده شمعی اوماضی نشئه ور!...

کوزلرک شمعی ترابه معطوف
بر سیاهی سکونه محفوف
چورومش بلکه اوجسم نرمین
منعدم اولدی اونازک بدنک

آه کم بنجه قهریله اولوم...
نیجه عالمی ویران ابتد...
نیجه نوباه جوانان کیندی...
اولیور قهرینه آماج عموم!

سنده آغوش ستمکارنده
ازیلوب بر بیغین انقاض اولدک
یارن، او! بو انقاض بتر...
بر آووج توز اولور اول دم بدنک!...

عدم آباد ظلامه دوشدک
نظرکده بتون اطراف سیاه...
ایدیورسک او پرکدن (اکراه)
باقیشورمیدی ترابه بدنک!...

ایتدیرر کرچه فراموش سنی
بیوفا، غادر و بی رحم زمان
ایلم بن ینه نامک نسیان
هیجه دوندرسه اونازک بدنی

آنی غصب ایلیمه ماضیلر
لوح فکرده خیالک منقوش
اوله مام یکسه زمانلر خاموش
بکا دینسون فی سوزشبرور

کوزلرم کریمه دکل قان دوکله جک...
متلهف اوله جق قلب زار...
بنی قهر ایلیمه برکون بوفلک...
ینه فریاد ایدرک جان ویریرم
آغلیوب خاک مزاره ایریرم...

تمالی اولدی سن صباوتده حاملک
بر نورسیده کلیم، اونازک خیالک
شمعی ندر عجیب سبی انفعالمک!...
یا بر اقلری ساراردی، دوکولدی نهالک
قالدم، رهنه، ریفه بری بوملالمک
هیات! نرده شمعی اوماضی نشئه ور!...

محمود بدیع



شرقی [کاظم بک]

چوبان قوال چالیرباق سوری سوری قیونه
ایلیمش اشته شو آهنک ایله چایر بوبینه
قوزیلر ایله باش اکشیر ایرماغک صوبینه
نقرات

نه وار نه وار آقوزم بزده باده نوش ایدلم
چادر قورویده بهاران ایچنده بر طاعنه
سنکله بارقسق اولور یایلدن صوله صاغه
کهی بایرده باقسه، کهی کوچوب باغنه

نه وار نه وار آقوزم بزده باده نوش ایدلم



برطوتام فولیه

[آنتیمی نسخه مزدن مابعد]

اوح، چیچکلی صاچک امید نجات
پیرکهنه جبین پاکنده
قازدیرر خط دست اعصاری
تاج کیسوی تابناکنده
کوستر هر موج تازی
آجی برلزش سنین حیات
اوجی قلیق جنانی سایه سنه
لب منقارینی صوقان برقوقش
کهی برنظره عمری غایه سنه...
توده برتوده ظل دوش بدوش...
اوح، چیچکلی صاچک امید نجات
اخروی برشفق، فقط هیات!...

کوزلری مائی صاف بر دلبر
کوکلرک موجه کبودی کپی
برکوزل چهره... رنگ ارغوانیسی
شفقک ابرلعل دودی کپی
عشوه پرور لب جهانشانیسی
بر صیمی نگاه عشوه ایله
بای رقصانه فستائی پران
اوجیچی بر بهار نشوه ایله
عصبی اللریله... بر هیجان
اکیلوب صاف عطر کیسوسی
عطر ازهار ایله قاریشده
اینجه نازک بلی وپلوسی
ساقی ازهار ایله صاریشده
اوح، چیچکلی، چیچکلی قلی
اوفسونکاره هب امید و نبات
ویریکز... هرورقنه ذهی
چیچک... اولسون لب هوسات
برفسون زمان، فقط هیات!...
— مابعدی وار —



المده برکل پژمرده قالدی نو بهارمدن!

تأریاب اولور عفریتلر یکسه مزارمدن
ناصل جانان توحش ایتمسین جسم زارمدن
اوصانمازی فلک بیلم بنم هیچ آه زارمدن
« المده برکل پژمرده قالدی نو بهارمدن »

دمادم آهله دمکذار یأس هجرانم
نهدن بیلم، نهدن بن بویه هب محکوم خسرانم
ناصل آه ایتمسین کیم حالمی کوردیکه یارانم
« المده برکل پژمرده قالدی نو بهارمدن »

بودهره کلدیکم کوندن بری بن بویه کرانم
جهان عننده هر دلرو جزایه بنی شایانم
نهدن عالمده بیلم کیم بنمده آه عصیانم
« المده برکل پژمرده قالدی نو بهارمدن »

جلال وراسم آغلار، حالمه هرقلب زار آغلار
بنم حالات مأیوسانه سنک مزار آغلار
انین روحی کوش ایلسه جسم زار آغلار
« المده برکل پژمرده قالدی نو بهارمدن »

ارتقانک تفرقه سی

سرگذشت خلوصی

محرری: ف. ر.

اسکله یه یا قلاشنجه به قدر متصل اوقودم
طوردم. بر صورتده که اگر بنی طانیان بر آدم
شوحالمی کورمش اولسه ددی مطلقا درسنه
ای چالشیر بر مکتب شاگردی ظن ایدردی.
کیجه یا تچه به قدرده بونکله اشتغال ایتش
اولدیم سوبله مک زاندر.

وقتا که بازار صباحی حلول ایتدی، کیندم،
قوشاندم. تمام مردیوندن اینه جکم صیره ده
برادر آرقه مدن سسلندی. دونوب باقم.
— بویه ایرکندن نزهه کیدیرسک دبدی.

— چارشیده ایشم وارده آنک ایچون ایرکن
لیتمک مجبور اولدم. دیدم.
— یکی دبدی. فقط بنم بوکون براز
واحتسز لکم وار. قاپویه کیده میه جکم، شاگری

(اوشانی) برابر آله کتوره. شاید بکا متعلق
مهم و مستعجل برایش ظهور ایدرسه آنکله
کوندیرسک. دبدی.

برادرک بو امری اوزرینه شاگری ده
برلکده آله رق استانبوله کیدم. ساعت سکره
طوغری مدیر افندییک آغاسی کلوب میزافندی یه
اوکون مدیر افندییک کله میه جکینی و بعض مهم
ایشلر اولدیفندن اقشام قوناغه ایکی مستعد
افندی کوندیرلشنی امر ایتش اولدیفنی سوبلدی.

میز افندی رفقادن برافندی ایله بنی یانته
چاغیروب آغاک افاده سنی تکرار ایله بو آقشام
اورایه کیتیمک کیتی امر ایتدی!... فنا حالمه
شاشیردم. هانیا، بن اوکیجه نزهه کیده جکم
یا...؟ امان یارب! کوردکی برکه اولان
ایشلری!... اوکون بازار اولتی مناسبیله قلده
بزم ایکیزدن باشقه ایشه یارار برافندی ده
یوق که بیان معذرت ایدیمده کیتیم. بوندن
باشقه اوکونلرده مدیرافندی ایله برادریم
حقمده بعض خیرلی تصویرلر اولدیفنی ده حس
ایتمشدم. بوده بنم ایچون بر مجبوری حکمنده
ایدی. بناء علیه ویرلن امره اطاعتدن باشقه
چاره بوله مدم.

لکن بن شمعی نصل ایدیم؟ سودیکمی
انتظارده می براقیم؟ واقعا کندیسنه اوکیجه
مطلقا کله جکم ایچون سوز و برمش دکل ایسه مده
تذکره بت بفرقه سنده « حسیاتمه آلدانامش
اولدیم ایبات ایتک ایسترسه ک » قیدله میزان
امتحان چکلمک ایستلش اولدیمه نظر اکتیدیکم
حالمه وفاسزلق کوستر مش اوله جکم! بوبایده
خیلی صرف افکار ایتدیکم صیره ده بری آکا،
بری ده برادره اولتی اوزره ایکی بوسله یازوب
شاگرله کوندیرمک تدبیری خاطر مه کلدی.
همان یازوب و بر طرفه قیوب شاکره ویردم
وخانه جانانی اوزون اوزادی، تکرار تکرار
تعریف ایتدکن صوکره آری آری جیلرینه
قویدیریم تذکره لردن برنی کونوروب اورایه
براقه سنی، دیکرینی ده برادره ویرمه سنی تنبیه
ایتدم.

اوشاق جیقدی کیتدی. قلجه اوکون برادره
متعلق برایش ظهور ایتمه مش اولدیفندن اوشاق
کاغدی خانه جانانه کونوروب بر اقدقندن صوکره
آرتق بکا اوغرامیه جق ایدی.
آقشام اولدی. رفیقم بولنان افندی ایله
برلکده قاقوب مدیر افندییک قوناغه کیتدک.

افندی هنوز کله مش ایدی. کیجه مک ساعت
برینه قریب بر زمانده کلدی. بعد الطعام یوقاری
قاده بر اوطیه چکدک. « اوشاق اوراق
چانطه... کتیروب مدیر افندییک اوکنه ویر
یازی طاقی ده بزم اوکره قویدی.

مدیر افندی املاطریقینه مسوده بی رفیقمه
یازدردینی کپی بن ده بر طرفدن تبیض ایدردم.
لکن ذهنگ پریشانلندن نصل نه یازدیغمک
فرقنده اوله میه جق بر حالمه بولنیوردم. حتی
بر آره لقی مدیر افندی یازدیغم کاغده باقه رق
« وای، سن یازی بی نه قدر بوزمشسک! »
دبدی. آرقالادی: « افندم، نه سولیورسکز؟
بن بوحال ایله یازی بی دکل، عقلی ده بوزم جکم! »
دیهه جکم.

هرنه ایسه، اوکیجه صباحله قدر یازی ایله
مشغول اولدق. ایرته سی صباح قاپو وقتنه قدرده
یازیدن باش قالدیرم مدق.